

<b>Comunidad Autónoma / Departamento / Estado</b>	ANDALUCÍA
<b>Municipio</b>	GRANADA
<b>Edificio</b>	Catedral de la Encarnación
<b>Dirección</b>	Plaza de las Pasiegas, s/n, Centro 18001
<b>Localización</b>	Sala de campanas
<b>Nombre</b>	<b>De fuego, la gótica (9)</b>
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 131   Borde 14   Altura del bronce 110   Peso aproximado (en kilos)1302 kg
<b>Fundidor</b>	
<b>Año fundición</b>	1550ca
<b>Descripción</b>	<p>La campana tiene, en la parte superior, una conocida inscripción latina, en minúscula gótica: "ecce ? crucem ? domyny ? fugete ? partes ? adbersas ? ...ynci ? leo ? detrybu ? iuda ? radis ? da.. ...t ? aleluia ? " Algunas letras faltan, por defecto de fundición.</p> <p>Debieron escribir "ECCE CRUCEM DOMINI. FUGITE PARTES ADVERSAS. VICIT LEO DE TRIBU JUDA, RADIX DAVID. ALELUYA" Puede traducirse como ESTA ES LA CRUZ DEL SEÑOR, HUID LOS ENEMIGOS. VENCIO EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, DE LA ESTIRPE DE DAVID. ALELUYA. Es la antífona de laudes de la Exaltación de la Santísima Cruz, y también se utiliza en el responsorio de la Invención de la Santísima Cruz. No obstante la tradición popular dice que San Antonio dio una oración a una pobre mujer que buscaba ayuda contra las tentaciones del demonio. Sixto V, papa franciscano, hizo esculpir la oración llamada también lema de San Antonio en la base del obelisco que mandó erigir en la Plaza San Pedro en Roma. En cualquier caso en el Apocalipsis (Ap 5:5) dice según la versión de la nueva Vulgata ET UNUS DE SENIORIBUS DICIT MIHI: " NE FLEVERIS; ECCE VICIT LEO DE TRIBU IUDAE, RADIX DAVID, APERIRE LIBRUM ET SEPTEM SIGNACULA EIUS " que traducen como PERO UNO DE LOS ANCIANOS ME DICE: «NO LLORES; MIRA, HA TRIUNFADO EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, EL RETOÑO DE DAVID; ÉL PODRÁ ABRIR EL LIBRO Y SUS SIETE SELLOS.»</p> <p>En cualquier caso se trata de una invocación a la protección del territorio, tanto espiritual como físico, solicitando que por la fuerza de la cruz huyan los enemigos: tormentas, enfermedades, maleficios...</p> <p>En el medio exterior figura una gran cruz de calvario, recrucetada, con un solo clavo en el pie. No hay otra decoración, indicación de autor ni fecha, pero podemos fecharla hacia 1550, dado por una parte la corrupción del latín, y por otra, y no menos importante, la gran cruz exterior, que no aparece en las campanas con epigrafía gótica minúscula hasta mediados del siglo XVI.</p>
<b>Fotos</b>	35
<b>Toques</b>	Golpes del mazo motorizado, incluso imitando el volteo.

<b>Conservación, mantenimiento</b>	<p>Cubierta por una espesa capa de polvo, con escasos excrementos de aves.</p> <p>Espléndido yugo de madera con tres abarcones dobles por lado, fijados mediante cuñas de madera contrapuestas: se trata de una técnica antigua, tanto como la propia campana. Tiene los ejes acodados.</p> <p>El yugo conserva restos de la pintura de almagra, roja, de protección de la madera. Las marcas en el muro, el reguero de grasa (muy seca) indica que al menos la campana oscilaba y se quedaba invertida entre toque y toque.</p> <p>Badajo de caña de madera, seguramente porque la campana estaba muy equilibrada y para impedir que rompiese a menudo.</p> <p>La campana está doblemente inmovilizada. Por una parte una viga de hierro, apoyada en el muro, fuerza a la palanca de volteo, para dejar vertical la campana. Por otra parte, el mazo motorizado, colocado de forma que percute en el interior desde abajo, también impide todo movimiento.</p>
<b>Protección</b>	<p>Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana y el yugo de madera Bien Mueble de Interés Cultural.</p>
<b>Propuestas</b>	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original.</p> <p>El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso.</p> <p>La campana debe balancear y repicar. Puede ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado izquierdo, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales.</p>
<b>Autores de la documentación</b>	
<b>Fecha</b>	

Ficha completa de la campana: [De fuego, la gótica \(9\) Catedral de la Encarnación - GRANADA](#)

PDF (27-06-2026)